

Eredményes tapasztalatcseréket!

Mi tulajdonképpen a tapasztalatcseréje? Az, hogy egyre több munkás megismerje és alkalmazza egy meghatározott gyár vagy üzem keretében elterjedt módszereket. A tapasztalatcserék során az elmunkások, vagy elbírágók a munkahelyen mutatják be módszereiket, itt „árulják el” magas teljesítményüknek „titkát”, hogy ezt sok-sok munkástársuk alkalmazhassa. Így érvényesül gazdasági életünk egyik jellemző vonása a kölcsönös segítség és együttműködés.

A tapasztalatcseréje akkor eredményes, ha a résztvevők az ott látottakon és hallottakon elgondolkoznak, majd a saját munkahelyeiken is — esetleg módosítva — alkalmazzák a módszert. Így történt ez például a G. Dimitrov vagongyárban is. Ugyanis a I. Ranghegyi szerszámgépgyárban tartott tapasztalatcseréje után — ahol többek között Lascu Ilie is bemutatta útját — Nagy József vagongyári mester addig dolgozott, kísérletezett, míg nem sokkal a tapasztalatcseréje után elkészült a késtartó, amelyet ma már sikerrel használnak a Dimitrov vagongyári esztergályosok a munkatermelékenység növelése érdekében.

A tapasztalatcseréket történhetnek vállalatok belül és különböző vállalatok között. Igen eredményes tapasztalatcseréje volt az ARTEX szabóipari termelőszövetkezet és a temesvári Imbracimintea között. Az anadit résztvevők — Pollák György technikus, Melló Kovács Magda és Nagy Eszter osztályvezetők, Mikló Pirokka varrónő és mások — célja a termelési folyamat tanulmányozása, új módszerek és hasznos újítások megismerése.

Hasznos tapasztalatcseréje volt a December 30 textilgyárban is, ahol különböző városok, például Nagyvárad, Szatmár, Kolozsvár, és mások elosztó központjainak képviselői vettek részt. Ez alkalommal a tapasztalatcseréje gyakorlati része nem munkamódszerek bemutatásából állt, hanem a December 30 gyár termelési kiválasztásából, amely anyagok az illető vidék sajátosságainak és igényeinek leginkább megfelelnek. A tapasztalatcseréje kettős haszna az volt, hogy a gyár olyan textilárut termel ezután, amire szükség van, tehát nem halmozódik fel a raktárban; a vásárlók pedig jólelkűnek a legmegfelelőbb anyagokat vásárolhatják.

A tapasztalatcseréje nemcsak azáltal járul hozzá a munkatermelékenység növeléséhez, hogy az ott látott módszert átveszik, hanem azon keresztül is, hogy a gyakorlati bemutatón észrevesznek egy-egy ügyesebb, gyorsabb munkagést, amit ezután mi is alkalmazhatunk és így gyorsabban és könnyebben végezzük a műveletet.

ami a munkatermelékenység növeléséhez vezet.

Nem olyan régen a temesvári Elektromotor gyárból jöttek tapasztalatcseréje a Dimitrov és I. Ranghegyi gyárba. A temesváriakat főleg a fűrészek szerelhető befojtójai érdekelték. Ez az útját Mikló Eduard nevezte fűződik, aki 1954-ben egy magyarországi tapasztalatcserén látottak alapján végezte ezt az útját, ami a munkatermelékenységet körülbelül 20 — 25 százalékkal emeli ennél a műveletnél.

Ahhoz, hogy a tapasztalatcseréje meg hozza a kívánt eredményt, szükséges, hogy szoros kapcsolat legyen a vállalat, vagy üzemrészt legelőször kérdéshez, a jó szervezés és előkészítés; a gyakorlati bemutatókhoz szükséges feltételek biztosítása; a tapasztalatcserén látottak gyakorlatban való alkalmazásának nyomonkövetése.

Egy tapasztalatcseréje megszervezése megköveteli, hogy előtte alaposan tanulmányozzák a termelési folyamat pillanatnyilag legelőször problémáit, hogy megismerjék azokat a munkásokat, akik legelőször teljesítményükért érnek el — legnagyobb munkatermelékenységet — és módszereik széleskörű alkalmazása jelentősen fellendítse a vállalat termelési eredményeit.

Legnagyobb hiba egy megszervezni a tapasztalatcseréjét, hogy a gyakorlati bemutató után hagyni a kérdést „magától érlelődni.” Ahhoz, hogy erőteljesen hatoljon be a termelési folyamatba a tapasztalatcseréje szerzett út, szükséges a pártszervek irányította szakszervezeti meggyőző munka Minden munkásnak látnia kell, hogy saját maga előnyére alkalmazza a tapasztalatcserén látott módszert, vagy munkafogást. Ugyanakkor a vállalat vezetőségének az alkalmazáshoz szükséges műszaki-szervezeti feltételeket kell, hogy megteremtse.

Sokszor a vállalatvezetők nem-törődősége okozza azt, hogy nem szerveznek tapasztalatcseréje. Azaz érvelnek, hogy takarékoskodni kell. Vajon nem nagyobb egy a veszteség, ha alacsonyabb termelékenységgel és magas önköltséggel dolgoznak? Míg a tapasztalatcserén látottak általánosításával növekedne a vállalat vonatkozásában a munkatermelékenység, ami sok-sok megtakarítást eredményez.

A tapasztalatcseréje megszervezésében a legnagyobb feladat a szakszervezetre hárul. A pártszervek útmutatásai alapján, a vállalat vezetősége támogatásával, a szakszervezeteknek alaposan előkészített vállalatok belül és különböző vállalatok közötti tapasztalatcseréje kell szervezniük. Ugyanakkor nyomom kell követniük, hogy mennyire váltak be a tapasztalatcserén látottak. Csak így biztosíthatják a munkatermelékenység szüntelen emelkedését.



Arad városi és rajoni bizottsága, a városi és rajon neptanács lapja

XII. évfolyam, 3521. szám

1956. június 19. kedd

4 oldal, 20 bant

Városunk és rajonunk életéből

Beadták a gyapju kvótát

Keszinc község és Neudorf falu dolgozó parasztlai a napokban ki-egyenlítették az 1956-ra járó gyapju kvótájukat. Neudorf faluban például 100 százalékkal eleget tettek a dolgozó parasztlai kvóta-kötelezettségüknek, míg Keszinc községben 99 százalékkal adták be a kvótát.

Keszinc község és Neudorf falu dolgozó parasztlai örömmel tették eleget állam iránti kötelezettségüknek, mert meggyőződtek arról, hogy ily módon hozzájárulnak hazánk gazdasági megerősítéséhez.

Az utóbbi időben Neudorf faluban számos dolgozó parasztlai kötött szerződést állathizlálásra az ORACA-val.

A dolgozó parasztlai közül említésre méltó Franz Antoniu, aki három szerződés hízalálásra kötött szerződést és ebből már kettőt át is adott az államnak. A két átadott szerződés után jelentős előnyökben részesült. Huszonnégy kiló hússal csökkentették kvótáját és 219 kiló kukoricát törölték a termény-kvótájából. Amellett, hogy jutásvos áron különböző cikkek-keket is vásárolhat.

Hozzá hasonlóan szerződést kötött Nickel Erzsébet evv ökor és két szerződés hízalálásra, Linn Mihály két szerződés és egy borju hízalálásra, míg Lanneth József és Finster Péter, egy-egy tehén hízalálásra.

Máslak községben is fejlődik, erősödik a kollektív gazdaság. Nemrég új építkezésbe kezdtek a kollektívisták. Gyorsan halad a 60 férőhelyes lóistálló és a 60 vagonos gabonarakár építése. Ezzel az új építkezéssel biztosítják majd a jobb gazdálkodást.

Wild Ferenc,
levelező.

Népfürdő Pernyében

Ez év elején a pernyéai Puskintóludon udvarán megkezdte működését a népfürdő. A hiba az, hogy kevesen tudják, — főleg a körzet lakói közül, — hogy a kultúrtóludon udvarán fürdő működik. Az ICA vállalat nem gondoskodott arról, hogy megfelelő táblát helyezzen el. Egy ideig egyszerű falragaszon hirdették a fürdőhelyiség létezését. Az imult napokban került egész kicsi táblát helyeztek el, amely egyáltalán nem kelti fel a járókelők figyelmét. Így csak a Dorobanti utcái lakosok tudnak a fürdő létezéséről, holott Pernyáa elég nagy terület, s akik vélelőnül járnak a Puskintóludon fele, az eldugott kis tábláról nemigen tudhatják meg, hogy ott fürdő is létezik. Ezért kevesen látogatják a fürdőt. Az ICA vállalat vezetőségének gondoskodnia kell arról, hogy megfelelő táblát helyezzenek el, amely felhívja a lakosok figyelmét a fürdő létezésére.

Hotaran Tiberiu,
levelező.

A szocialista verseny é'lenjairoi



Városunk egyik legrendezettebb üzletében — a 91. Alimentara-ban — dolgozik Szabó József, az IMSZ kiszolgáló brigád lepszorgalmasabb tagja. A mult hónapban szocialista versenyre hívta az üzlet valameny dolgozóját. Egy hónapi lankadatlan munka után győztesként került ki. Szabó József munkájában mindig arra törekszik, hogy a vásárlókkal udvarias és elvtársias legyen. Mint IMSZ-tag nemcsak a vásárlók pontos és figyelmes kiszolgálásában tünt ki, hanem a szervezeti munkából is tevékenyen kiveszi részét.



Tulajeljesítették kötelezettségvállalásaikat

Gyáruinkban már márciusban tartottuk meg az IMSZ-beszámoló és a kongresszusig vezetőszerveket választó közgyűlést. Elmondhatjuk, hogy a választás után nálunk is, mint sok más alapszervezetben megjavult a szervezeti munka. IMSZ alapszervezetünk tagjai lelkesedéssel készülnek az IMSZ II. országos kongresszusára. Lelekesedésük elősősorban a termelésben mutatkozik meg, abban, hogy miként teljesítik a kongresszus tiszteletére tett kötelezettségvállalásaikat. Ezeket a szavakat Szájer Magda, a TEBA gyár IMSZ alapszervezetének titkára mondotta. Ami pedig a kötelezettségvállalásokról illeti, kiló vagonfennállal többet gyártottak, mint amennyit tervük előírt.

A gyapotfennállal felajánlották, hogy a kongresszusig 6000 kiló gyapotfennállal készítsenek tervben felül. Jólal határidő előtt tulajeljesítették kötelezettségvállalásaikat, június 1-ig ugyanis tervben felül közel 15.000 kiló, mintegy 322.000 lej értékű fennállal gyártottak.

A vagonfennállal új munkásai, mivel az üzemosztályon most folynak a szerelési és a ugynevezett bejárati műveletek, a bejárati és a termelési terv száz százalékos teljesítését vállalták. Június 1-ig azonban ők is tulajeljesítették vállalásukat, hiszen 4200 kiló vagonfennállal többet gyártottak, mint amennyit tervük előírt.

Mai számunk negyedik oldalán:

★ P. FRANCFORT BUKARESTI FRANCIA KÖVET RADIO NYILATKOZATA

★ MARTINO OLASZ KULUGYMINISZTER NYILATKOZATA

★ CHIVU STOICA TAVIRATA NASSZER EGYIPTOMI MINISZTERELNÖKHÖZ

Árucseré-egyezmény az RNK és a Német DK között

1956 június 16-án Bukarestben aláírták az RNK és a Német DK közti 1956. évi kölcsönös árucseré-egyezményt.

Az egyezmény keretében az RNK clajfúró berendezéseket, ércet, vegyszereket, faipari termékeket, mezőgazdasági-élelmiszeripari cikkeket és más termékeket szállít a Német DK-nak.

A Német DK textilipari nyersanyagokat, vegyipari alapanyagokat, műtrágyát, gépeket, szerszámokat, különböző ipari berendezéseket, vegyipari termékeket, stb., szállít a Román NK-nak.

Az egyezmény szerint az 1956. évi árucseréje volumene körülbelül 40 százalékkal lesz nagyobb, mint az 1955. évi árucseréje mennyisége.

Az egyezmény aláírását megelőző tárgyalások baráti légkörben folytak le és hozzájárultak a két ország kereskedelmi együttműködésének további fejlesztéséhez.

Az egyezményt román részről Marcel Popescu elvtárs, külkereskedelmi miniszter, német részről pedig Erich Wachter elvtárs, helyettes külkereskedelmi miniszter írták alá.

—O—

A szovjet mezőgazdasági küldötségek a Valea Roşiei kollektív gazdaságban

A szovjet mezőgazdasági küldötségek, amely F. Sz. Kovalnak, a Molitvai SzSZK földművelésügyi miniszterének vezetésével országunkban tartózkodik, szombaton délelőtt ellátogatott a Bukarest tartományi Valea Roşie községben június 11 kollektív gazdaságba.

A szovjet vendégek kimentek a kollektív gazdaság földjeire s megtekintették a gabonavetést, elsősorban pedig a nemesített vetőmaggal bevetett 60 hektáros búzaföldet. A vendégek néhány gyakorlati útmutatást adtak a kollektívistáknak a növényápolásról és a termés veszteségmentes betakarításáról.

Szombat délután a küldöttek megtekintették a bukaresti falu-múzeumot.

—O—

Befejeződött az élenjáró olvasztárok országos értekezlete

Az első napon előterjesztett beszámoló megvitatása során több küldött ismertette a Gogu Josan kezdeményezésének alkalmazása révén elért eredményeket. A resciai olvasztárok például ez év január 1 és június 1 között 819 gyorscsapolást végeztek, a tavalyi 200 csapolással szemben. Hasonló sikert könyvelhettek el az aranyosgyéresi Sodrony-árok, a sztálinvárosi Ernst Thälmann traktorüzem és több más vállalat dolgozói.

A küldöttek javaslata alapján műszaki-szervezeti tervet fogadtak el, amelynek célja tömegmozgalommal szélesíteni a vándorlányi kohászok kezdeményezését, vagyis évente legkevesebb 600 gyorscsapolást végezni műszakonként.

A Jugoszláv Szövetségi Népköztársaság elnöke, Joszip Broz Tito látogatást tesz a Román Népköztársaságban

A Román Népköztársaság Nagy Nemzetgyűlése Elnökségének és Minisztertanácsának meghívására Joszip Broz Tito, a Jugoszláv Szövetségi Népköztársaság elnöke a hónap végén háromnapos hivatalos látogatást tesz a Román Népköztársaságban.

A köztársasági elnökkel együtt látogatnak el Romániába: Edvard Kardelj, a Szövetségi Végrehajtó Vecse alelnöke; Koca Popovics külügyminiszter; Mialko Todorovics, a Szövetségi Végrehajtó Vecse tagja és Jakov Blazevics, a Horvát Népköztársaság Végrehajtó Vecséjének elnöke.

KÖZÖS KÖZLEMÉNY

a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság kormányküldötségeinek a Román Népköztársaságban feli látogatásáról

A Román Népköztársaság kormányának meghívására a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság kormányküldötsége Kim Ir Szen elvtársnak, a Koreai Munkapárt Központi Bizottsága elnökének és a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság miniszteri kabinetje elnökének vezetésével 1956 június 13. és 17. között baráti látogatást tett a Román Népköztársaságban.

A Koreai Népi Demokratikus Köztársaság kormányküldötsége Bukarestben, Ploestben, Sztálinvárosban és Tirgovistén megtekintett iparvállalatokat és kulturális intézményeket. A lakosság mindenütt örömmel és meleg rokonszenvvel fogadta és köszöntötte a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság kormányküldötségeit.

A Román Népköztársaságban tett látogatásuk során Kim Ir Szen, Pak Den Aj, Nam Ir elvtársak és a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság kormányküldötségeinek többi tagjai megbeszélést folytattak Gheorghe Gheorghiu-Dej, Chivu Stoica, Gr. Preoteasa elvtársakkal s a Román Munkáspárt és a Román Népköztársaság kormányának más vezetőivel a két ország kapcsolatairól és a nemzetközi helyzetről.

A megbeszélések meleg baráti légkörben folytak le. A két ország képviselői megállapították, hogy a Román Népköztársaság és a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság kapcsolatai a teljes megértés, a kölcsönös tisztelet, a testvéri együttműködés elvein alapulnak, hogy ezek a kapcsolatok teljes mértékben összhangban állanak a két nép érdekeivel, a szocializmusnak és a világbéke megszilárdításának érdekeivel.

A két kormány képviselői állást foglaltak a Román Népköztársaság és a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság politikai, gazdasági és kulturális együttműködésének további fejlesztése mellett. Elhatározták, hogy az együttműködés megerősítése érdekében tárgyalásokat kezdenek egy hosszulejárú kereskedelmi egyezmény és egy műszaki-tudományos egyezmény megkötése céljából.

A Román Népköztársaság gépeket, gépberendezéseket és más termékeket szállít a Koreai Népi Demokratikus Köztársaságnak gazdasági újjaépítése támogatására.

A Koreai Népi Demokratikus Köztársaság küldötsége mély köszönetét fejezte ki azért a segítségért, amelyet a román nép, a többi testvéri országok népeivel együtt nyújt és nyújtani fog a jövőben is a koreai népnek a háború utáni újjaépítés és a gazdasági építés műveiben.

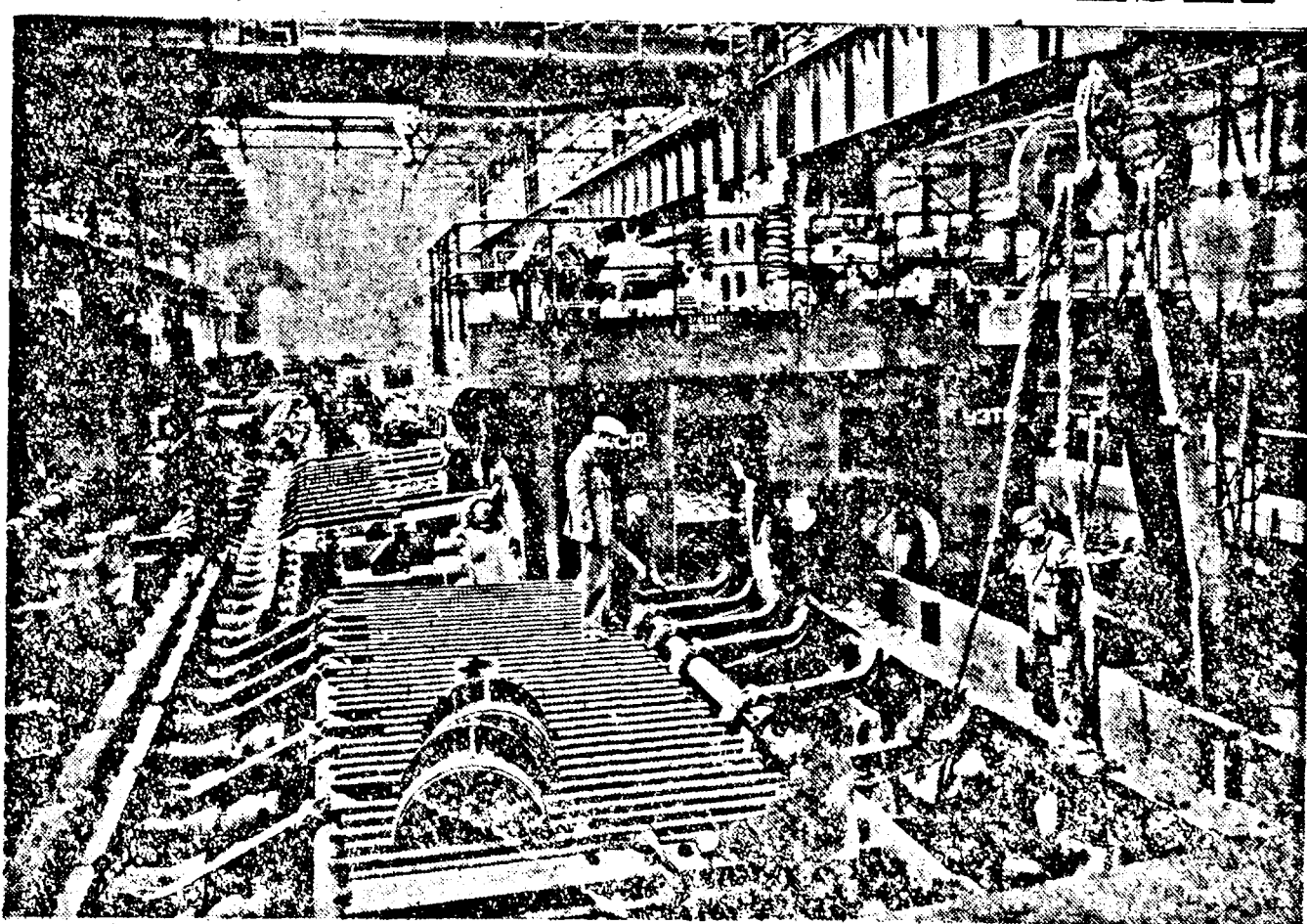
A két ország képviselői megelégedéssel állapították meg, hogy az utóbbi időben javulás állt be a nemzetközi helyzetben. Kifejezték azt a szilárd meggyőződésüket, hogy a vilás kérdéseknek tárgyalások és az államférfiak közvetlen találkozása útján való megoldása elvezet a nemzetközi feszültség további enyhítéséhez, a tömegpusztító fegyverek eltiltásához, a leszereléshez, az államok közti bizalom megerősödéséhez, az európai és ázsiai kollektív biztonság valóra váltásához.

A Román Népköztársaság és a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság hívei a kölcsönös előnyökön alapuló kereskedelmi kapcsolatok kiépítésének, a kulturális kapcsolatok fejlesztésének, az összes országok békés egymás mellett élésének, függetlenül társadalmi rendszerüktől.

A két ország képviselői kifejezték azt a meggyőződésüket, hogy Korea békés, demokratikus egyesítése, nagyjelentőségű hozzájárulás lenne a nemzetközi feszültség enyhítéséhez és a távolkeleti béke megszilárdításához.

A két ország megbízottai kifejezik megelégedésüket afelett, hogy a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság kormányküldötségeinek látogatása a Román Népköztársaságban és az ezalkalommal lefolyt eszmecsere eredménye jelentősen előmozdítja a román és koreai nép barátságának megerősítését, a béke és a nemzetközi együttműködés megszilárdítását.

HAZÁNK NAGY ÉPÍTKEZÉSEI



A romani csőhengerműben szerek az 1. számú lyukasztógépet.

JESTNEVELEÉS SPORTS

A román csapat támadott — a svéd győzött...

Svédország — Román NK 2:0 (1:0)

A „23 August” stadionban vasárnap ismét „telt ház” volt: több, mint 100.000 néző övezte körül a pályát, hogy tanúja lehessen a két csapat mérkőzésének. Balla Károly (Magyar NK) játékvetítő sípjelére így állt fel a két csapat:

SVÉDORSZÁG: Arvidsson — Johansson, Gustafsson, Axborn (Carlsson) — Svensson, Parling — Berndtsson, Löfgren, Sandell, Tilberg (Eckström), Sandberg. ROMÁN NK: Voinescu — Zavoda II, Apolzan, Neacsu — Onisie, Bone — Copil, Constantin (Suci), Ozon, Zavoda I (Georgescu), Tătaru.

A mérkőzés túlnyomórésztében a román csapat támadott, de — helytelenül — a pályák közepén való játékok erőszakolta, ahelyett, hogy igyekezett volna széthúzni a mezőnyt és a szélsőket foglalkoztatni. Ezenkívül a lövések körül is bajok voltak, a kevés lövés is pontatlan volt. A svédok jó taktikát folytattak: a két nagy-szerű fedezet a védelemnek segített elsősorban és az őttagu védelem csírájában tudta elfojtani az amúgy sem túlságosan lendületes támadásokat. A fedezetek azonban — ha mód nyílt rá, ott voltak a támadások előkészítésénél is. Svensson és Parlingon kívül kitűnően játszott a két gyors szél: Berndtsson és Sandberg, valamint Gustafsson középpályás is. A román csapatban csak az újonc Neacsu játéka volt megfelelő.

A román csapat főlényét a szögletugrások jelzik: 7:2 (5:0) a román csapat javára, de mégis a svédok érnek el gólt: a 30. percben Zavoda II és Voinescu hibájából Tilberg balösszekötő lövése a jobb alsó sarokban köt ki (1:0).

Helyes után is a román csapat támad többet, bár ebben a játékrészben a küzdelem már kiegyenlített. A 12. percben Johansson váratlanul 30 méterről löv, Voinescu elkésett a beavatkozással és máris 2:0 az eredmény. Gólhelyzetek még akadnak, főleg a svédok kapujánál, de az eredmény már nem változik.

Városközi női sakkmérkőzések

Vasárnap a Metalul G. Dimitrov klubjának sakktermében rendezték meg az első városközi női sakkcsapatversenyt, amely szép, színvonalas küzdelmek után az aradi sakkosok 5 és fél:4 és fél arányú győzelmét hozta. A részletes eredmények (előállók a nagyváradiak):

Parkas René — Friedmann Klára fél:fél, Bercsik Irén — Kuznetsov Viorica fél:fél, Kölling Katalin — Hajdara Magdalena fél:fél, Stamat-Nádejdea — László Elvira 0:1, Varga Mária — Suliga Valentina 1:0, Varga Ilona — Blidaru Isabela 1:0, Brinzas Magdalena — Dragos Maria 1:0, Reisz Eta — Chepejan Ana 0:1, Darvas Margit — Ametlin-Sofia 0:1, Andru Draghina — Ghisa Rodica 0:1.

A mérkőzést Váradi Zoltán (Nagyvárad) és Halic Ivan (Arad) bírók vezették.

A rendkívül érdekes verseny visszavágására július hónapban Nagyváradon kerül sor.

Az országos ifjúsági atlétikai bajnokság rajoni szakasza

Vasárnap délelőtti kevésszámú részvételű rendezték meg az országos ifjúsági atlétikai bajnokság rajoni szakaszát, amelyen néhány figyelemreméltó eredményt értek el. A jobb eredmények:

FIUK: 100 m.: (17—18 évesek): 1. Dragos Pompliu 11.5 mp., (15—16 évesek): 1. Perneki István 11.7 mp., 200 m.: (17—18 évesek): Dragos Pompliu 23.6 mp. (tartományi csúcseredmény), 1000 m.: (15—16 évesek): Florea Traian 2:58.5 mp., 80 m. gát (15—16 évesek): Kocsik István 12.8 mp., gerelyvetés (17—18 évesek): Erga Dumitru 4540 cm., súlydobás (15—16 évesek): Perneki István 1445 cm., diszkosz (15—16 évesek): 4265 cm. LÁNYOK: magasugrás (15—16 évesek): Mayer Agnes 135 cm., diszkosz (15—16 évesek): Nedici Olga 2949 cm., 500 m.: (15—16 évesek): Balázs Margit 1:26.5 mp., távolugrás (15—16 évesek): Eisele Erika 452 cm., 200 m.: (15—16 évesek): Eisele Erika 27.9 mp., 200 m.: (17—18 évesek): Possler Gizella 28 mp., 400 m.: (17—18 évesek): Possler Gizella 66.5 mp.

A 12 falalatos Pronosport szelvény

A június 17-én fordulóval a 12 falalatos szelvény a következő: RNK — Svédország (félidő) 2 RNK — Svédország (végidő) 2 Spartak Subot. — Loc. Temesv. 1 Met. Vajdah. — Av. Marosv. 2 Av. Szászregén — Loc. Arad 2 Progr. Nagyszéren — Loc. T. Sev. 1 Loc. Iasi — Progr. Focsani 1 Flac. Moreni — Din. Birlad 1 Tatabánya — Honvéd 1 Kintizi — Vöröslőbögő 1 Bp. Vasas — Bp. Dózsa 1 Salgótarján — Pécsi Dózsa 1

Alább a június 24-1, 25. számú Pronosport verseny szelvényének mérkőzéseit közöljük: I. Locomotiva Arad — Met. Aranyosgyéres II. Met. U. Tr. Szálánváros — Milnerul Lupény III. Avintul Szászregén — Progr. Nagyszéren IV. Met. I. Mai Ploesti — Din. 6. Bukarest V. Loc. T. Sev. — Met. Vajdahunyad VI. Stintia Iasi — Flac. Cimpina VII. Progr. Focsani — Fl. R. Burdujeni VIII. Din. Birlad — Met. St. R. Szálánváros IX. Progr. Torda — Loc. Nagyvárad X. Din. Pitesti — Loc. MCF Buk. XI. Szombathely — Tatabánya XII. Salgótarján — Szegedi Haladás

Az aradi vasutasok újabb győzelme

Az aradi vasutasokat vasárnap Szászregénben vendégszerelték és váratlanul, de megérdemelt győzelmet arattak az Avintul felett. A forduló egyébként bővelkedett a meglepetésekben és az eredmények: Avintul Marosvásárhely — Metalul Vajdahunyad 2:1, Locomotiva Arad — Avintul

Avintul Marosvásárhely
Progresul Nagyszéren
Minerul Lupény
Flacára Medgyes
Metalul Aranyosgyéres
Metalul Vajdahunyad
Locomotiva Arad
Progresul Szatmar
Avintul Szászregén
Metalul U. Tr. Szálánváros
Locomotiva Kolozsvár
Metalul Resica
Locomotiva T. Severin

Szászregén 3:2, Progresul Nagyszéren — Locomotiva T. Severin 2:0, Flacára Medgyes — Metalul Resica 3:0, Metalul U. Tr. Szálánváros — Locomotiva Kolozsvár 2:1, Metalul Aranyosgyéres — Progresul Szatmar 1:1. A táblázat a 11. forduló után így alakult:

11	5	3	3	23	11	13
10	6	1	3	14	8	13
10	6	1	3	13	8	13
11	5	2	4	16	13	12
10	5	2	3	11	9	12
10	3	5	2	14	10	11
10	5	1	4	13	15	11
10	3	4	3	13	14	10
10	3	3	4	19	27	9
10	3	2	5	7	13	8
10	2	3	5	10	15	7
10	3	1	6	11	20	7
10	3	—	7	10	11	6

A harmincas évek válogatott labdarugóinak színvonalas mérkőzése

Arad oldboys — Temesvár oldboys 2:2 (1:1)

A December 30 stadionban szombaton délután ritka sportélményben vett részt annak a több, mint 3000 nézőnek, aki a mérkőzés színpadát felkereste. A harmincas évek számos válogatott labdarugóját láthattuk a pályán zöld gyepén, olyan futballistákat, akik valamikor a román válogatottak szerezték dicsőségeit. A temesváriaknál Pavlovici, Dehelean, Bindea, Beke, Sepl, Schwarz, az aradiaknál Cinczer, Albu, Szaniszló, Auer, Ricsi, Barbu II voltak a 20 év előtti válogatott mérkőzések hősei. Noha felettük már eljárt az idő, a közönség mégsem csalódott, mert az egykori kedvencek tudása ma is töretlen és főleg sportszerű viselkedésből (egy-egy elszigetelt esetek leszámításával) tanulhatnak tőlük a fiatalok. Különösen Auer Ricsi szereplését élte meg nagy érdeklődés és az egykori válogatott mérkőzések kiválósága belgazolta, hogy 51 éves kora és sérült lába ellenére is, megőrizte páratlan technikáját, nagyszemű lövőkészségét. Az aradiak közül még Cinczer, Marcin és Batrin játéka emelhető ki, míg a temesváriak

közül különösen Pavlovici, Bindea, Sepl és Schwarz játéka emlékeztet a régi mérkőzések nagy küzdelmeire.

A két csapat a következő állásban állt fel: Arad: Cinczer — Reinhardt I, Szabó Béla (Marczin), Albu (Siclován) — Reinhardt II (Dvorcsák), Szaniszló — Cucula, Auer, Perneki, Barbu II (Reinhardt II), Batrin. Temesvár: Pavlovici — Iancovici, Tepeneag (Cumpănaș), Molnár — Dehelean, Marcin — Bindea, Beke, Sepl, Schwarz, Löwentfeld (Buză).

Az első félidőben az aradi csapat, a másodikban a temesvári csapat játszott főlényben. A 7. percben Batrin beadvásával Auer kiugrik és a kifutó kapus mellett laposan góloz (1:0). A 26. percben kettős szöglet után Löwentfeld beadvását Bindea a vetődő kapus alatt küldi a hálóba (1:1). A második félidőben a 32. percben Bindea beadvását Sepl kapásból vágta a hálóba (2:1), két perc múlva azonban Auer beadvását Batrin értékesítette és ezzel beállította a végeredményt (2:2).

Szombaton délután az Arad és Temesvár közötti országutón, vasárnap délelőtti pedig zárt körzetben (a színház és a városi néptanács közötti utcákon) bonyolították le a városok kupája nagyszabású kerékpáros verseny harmadik idel szakaszát. A versenyen 10 város kerékpárossal jelentek meg és kemény küzdelmek vívtak az elsősegért és helyezésekért. A legjobban a szálánvárosi kerékpárosok szerepeltek, akik valamennyi versenyszámban győztek, de dicséret illeti a bukaresti, aradi és nagyvárad kerékpárokat is. A rendezés gyorsanpergő, jó volt és a technikai körülmények is kielégítőek. A részletes eredmények az alábbiak:

Országúti verseny, női, 20 kilométer távon: 1. Schuster Hertha (Szálánváros) 38:09 mp., 2. Kató Mária (Arad) 38:10 mp., 3. Konner Ottília (Szálánváros) 38:15 mp., 4. Fálteanu C. (Bukarest) 39:50 mp., 5. Maxim Azalan (Bukarest) 39:51 mp., 6. Neagu Stefania (Bukarest) 39:51 mp., 7. Csadó Marica (Szálánváros) 43:06 mp., 8. Branaru Ecaterina (Turnu Severin) 43:06 mp., 9. Frosit Aurelia (Nagyvárad) 43:06 mp., 10. Kajtor Ilona (Arad) 43:15 mp. Csapatban: 1. Szálánváros 1 óra 59:30 mp. (12 pont), 2. Bukarest 1 óra 59:32 mp. (10 pont), 3. Arad 2 óra 00:29 mp. (8 pont), 4. Nagyvárad 2 óra 17:35 mp. (6 pont), 5. T. Severin 2 óra 18:36 mp. (4 pont), 6. Kolozsvár 2 óra 31:53 mp. (2 pont).

Országúti verseny, férfi, 90 kilométer távon: 1. Zinz M. (Szálánváros) 2 óra 32:35 mp., 2. Klein R. (Szálánváros) 2 óra 32:35 mp., 3. Mihnevi (Szálánváros) 2 óra 35:26 mp., 4. Tupa D. (Bukarest) 2 óra 35:26 mp., 5. Blum György (Arad) 2 óra 35:26 mp., 6. Franki M. (Nagyvárad) 2 óra 35:26 mp., 7. Engelmann Erich (Arad) 2 óra 35:26 mp., 8. Petrescu G. (Bukarest) 2 óra 35:26 mp., 9. Gherman M. (Szálánváros) 2 óra 35:26 mp., 10. Streit Fl. (Iasi) 2 óra 35:29 mp. Csapatban: 1. Szálánváros 7 óra 40:36 mp. (20 pont), 2. Bukarest 7 óra 49:57 mp. (18 pont), 3. Arad 7 óra 53:08 mp. (16 pont), 4. Iasi 8 óra 12:43 mp. (14 pont), 5. Nagyvárad 8 óra 17:39 mp. (12 pont), 6. Constantia 8 óra 18:42 mp. (10 pont), 7. Turnu Severin 8 óra 48:58 mp. (8 pont), 8. Temesvár 9 óra 34:46 mp. (6 pont).

Tíz város kerékpárosainak seregszemléje

Udözékes csapatverseny, női, 2 kilométer: 1. Szálánváros 3:07 mp. (6 pont), 2. Bukarest 3:10 mp. (5 pont), 3. Arad 3:16 mp. (4 pont), 4. Kolozsvár 3:27 mp. (3 pont), 5. Turnu Severin 3:33 mp. (2 pont), 6. Nagyvárad 4:14 mp. (1 pont). Udözékes csapatverseny, férfiak, 4 kilométer: 1. Szálánváros 5:16 mp. (10 pont), 2. Bukarest 5:23 mp. (9 pont), 3. Arad 5:25 mp. (8 pont), 4. Nagyvárad 5:28 mp. (7 pont), 5. Kolozsvár 5:31 mp. (6 pont), 6. Constantia 5:41 mp. (5 pont), 7. Temesvár 5:44 mp. (4 pont), 8. Iasi 5:49 mp. (3 pont), 9. Turnu Severin 5:59 mp. (2 pont), 10. Vajdahunyad 6:29 mp. (1 pont). Középtáv, nők, 10 kilométer: 1. Schuster Hertha (Szálánváros) 43 pont, 2. Kató Mária (Arad) 41 pont, 3. Fálteanu C. (Bukarest) 41 pont, 4. Maxim Az. (Bukarest) 8 pont, 5. Csadó M. (Szálánváros) 4 pont, 6. Konner Ott. (Szálánváros) 2 pont, 7. Neagu St. (Bukarest) 1 pont, 8. Branaru E. (Turnu Severin) 1 pont, 9. Tompa Anna (Arad) 1 pont. Csapatban: 1. Szálánváros 56 pont, 2. Arad 43 pont, 3. Bukarest 33 pont, 4. Nagyvárad 0 pont, 5. Turnu Severin 0 pont, 6. Kolozsvár 0 pont. Középtáv, férfiak, 30 kilométer: 1. Klein R. (Szálánváros) 86 pont, 2. Engelmann E. (Arad) 45 pont, 3. Franki M. (Nagyv.) 39 pont, 4. Pelcaru N. (Bukarest) 35 pont, 5. Tupa D. (Bukarest) 25 pont, 6. Zinz M. (Szálánváros) 24 pont, 7. Baciu I. (Bukarest) 24 pont, 8. Streit I. (Iasi) 15 pont, 9. Aham A. (Constantia) 15 pont, 10. Bosneag O. (Nagyvárad) 12 pont. Csapatban: 1. Szálánváros 121 pont, 2. Bukarest 84 pont, 3. Nagyvárad 61 pont, 4. Arad 49 pont, 5. Iasi 17 pont, 6. Constantia 0 pont, 7. Kolozsvár 0 pont, 8. Temesvár 0 pont, 9. Turnu Severin 0 pont. A harmadik versenyszakasz össze-sített seregszemléje: 1. Szálánváros 64 pont, 2. Bukarest 55 pont, 3. Arad 48 pont, 4. Nagyvárad 34 pont, 5. Iasi 23 pont, 6. T. Severin 16 pont, 7. Constantia 15 pont, 8. Kolozsvár 11 pont, 9. Temesvár 10 pont, 10. Vajdahunyad 1 pont.

A textilgyári labdarugók külföldön

Az aradi FI. Rosie UTA labdarugó csapata a nyár folyamán külföldi mérkőzéseken szerepel. Az első ilyen tura a Magyar Népköztársaságba vezet, ahol 3 mérkőzést játszanak az aradiak és pedig június 21-én Debrecenben az ottani Törökvéssel, június 24-én Békéscsabán az Építőkkel, június 27-én pedig Szegeden a Haladás ellen. Az aradi csapat szerdán indul egy hétig tartó túrájára.

Julius hónapban Lengyelországban vendégszerelnek az aradi labdarugók: július 15-én és 18-án két lengyel élvonalbeli csapattal mérkőznek meg.

Itt írjuk meg, hogy az aradi textilgyári labdarugók vasárnap Nagyváradon játszottak barátságos mérkőzést a Progresul ellen, amely 2:2 (1:1) arányban döntetlenül végződött. Az aradi csapat góllait Mateon szerezte, a nagyváradiakét Kiss I. és Horváth (öngól). Az aradi csapatból hiányzott Pecsovszky, Mercea, Serfőző és Faur, a nagyváradi csapatból pedig Váci.

Néhány sorban

Az RNK kupamérkőzése során a Metalul 108 csapata 2:0 (1:0) arányban legyőzte az aradi Constructo-rukt. A gólokat Margineanu és Calinescu szereztek.

Az országos ifjúsági labdarugó-bajnokság keretében vasárnap lejátszott aradi mérkőzések eredményei: FI. Rosie UTA — Metalul G. Dimitrov 7:1, FI. Rosie November 7 — Constructo-rukt 0:0.

Bukarestben két nemzetközi bi-kozmérkőzést vívtak az eredmények: Dinamo Bukarest — Herkules (Ausztria) 8:0 (szabadstílus), Dinamo Bukarest — Voivodina (Jugoszlávia) 7:1 (kötőfogás).

Zágrábban Ausztria és Jugoszlávia válogatott labdarugó csapatai mérkőztek: 1:1 (0:0) volt az eredmény. Bécében a „B”-csapatok mérkőzése 2:2 arányban döntetlenül végződött.

Az atlétikai csapatbajnoki mérkőzések során számos új országos csúcstelített. Ezek 10.000 m.: Dinu Cristea 30:59 mp., diszkosz: Raica Mihai 4943 cm., 1500 m. Bardau 3:50.8 mp., női magas: Balás Jolán 171 cm., női diszkosz: Manoliu Lia 4660 cm.

A szövjet labdarugó bajnokság nagy meglepetése: Sahior — TDKA 1:0.

Stockholmban a lovasolimpia befejező versenynapján a díjugratásban a német Winkler győzött, a csapatversenyt is a németek nyerték.

A Davis tenisz-kupa Európa-zóna-döntőjében Svédország csapata (amely 3:0 arányban nyert Anglia ellen) találkozik a francia-olasz mérkőzés győztesével.

A tartományi labdarugó bajnokságban Aradon a Recolta Siria csapata 1:0 arányban legyőzte a FI. Rosie Panifioct együttest.

Nagyszalontai kosárlabda csapatai vendégszereltek Aradon szombaton este és az eredmények a következők: Voința Nagyszalonta — Progresul Arad (női) 34:33, Metalul I. Ranghet Arad — Voința Nagyszalonta (férfi) 30:21.

Újuk gyermekeinket a ragályos betegségektől

Az idei nyár csapadékdusnak és melegnek mutatkozik. Ez az időjárás nagyban elősegíti a járványos gyermekbetegségeket, melyek közül a legveszélyesebb a gyermekparalízis, a tifusz és a vérhas.

E betegségek közös tulajdonsága, hogy keletkezésük az egészségügyi szabályok mellőzésének tulajdonítható. Azok a családok, melyek vigyáznak a tisztaságra, e betegségeket megelőzhetik. A szülőknek ismerniük kell a gyermekbetegségeket megelőzésének módját, ezért lapunk hasábjain ismertetjük azokat a módszereket, amelyekkel keresztül megvédhetjük gyermekeink egészségét. Ez alkalommal a gyermekparalízissel foglalkozunk.

A gyermekparalízis olyan ragályos betegség, mely különösen a gyermekeket támadja meg. Ez nem jelenti azt, hogy a felnőttek, s különösen az ifjak nem betegedhetnek meg, azonban az ilyen esetek ritkábbak.

A betegség ragályos, tehát a beteg szervezetről az egészségesre száll át. A gyermek azonban nemcsak egy beteg gyermektől, hanem egy látszólag egészséges felnőtől is megkaphatja a betegséget, amennyiben ez utóbbit, beteg gyermek környezetében volt. Ezt nagyon fontos tudnunk, mert rávilágít arra, hogy a gyermek otthontartása nem elengedő a betegség megelőzéséhez, ha a családtagok nem óvakodnak bizonyos szűfolt helyiségek látogatásától és nem tartanak be bizonyos egészségügyi szabályokat, elhanyagolva elsősorban a kézmosást.

A gyermekparalízist egy vírus okozza, amely élelmiszerek és légzés útján, tehát a száj- és orron keresztül hatol a szervezetbe. Az élelmiszereken lévő vírus nagyon életképes. Vízben 114, vajban 91 napig él. Ellenáll a szárazságnak és hidegnek is, hűtve több éven keresztül életképes marad. Főzve azonban néhány perc alatt elpusztul. Ebből következik, hogy az élelmiszerek főzése igen fontos a vírus elpusztítása szempontjából.

A gyermekparalízis ragályos betegség, azonban nem minden paralízisben szenvedő gyermeknél lép fel bennük. A betegség sokszor csak hűlés vagy emésztési zavar alakjában jelentkezik. Ezért, amennyiben a gyermek ezeknek a betegségeknek a jeleit mutatja és ugyanakkor lázas, feltétlenül orvost kell hívni lakásunkra. Nem szabad lázas gyermeket a Poliklinikára vinni: a szállítás, várakozás, stb. farszítja a gyermeket, s a betegség súlyosbodásához vezet. Fontos ismernünk a gyermekparalízis első jeleit, mert amennyiben az orvosi kezelés a betegség elején kezdődik, úgy sokkal nagyobb az orvgyógyászat valószínűsége. A betegség többféleképpen jelentkezhet. Egyes esetekben a gyermek torokfájásról panaszkodik, köhög és náthás. Mások — és ez gyakoribb eset — a gyermek hányinger, hasmenés, gyomorfájás és étvágytalanság miatt panaszkodik. A betegség nagymértékű izzadással is kezdődhet, a gyermek éjjel nem alszik, napközben álmos és mivel egész teste fáj, nem engedi hogy hozzányúljunk.

A betegség legfontosabb jele a láz. Ez a betegség kezdetén néha alacsony, máskor magas. Sokszor

előfordul, hogy néhány nap múlva a láz csökken és a szülők azt hiszik, hogy a betegség elmúlt. Azonban ez csak látszat, mert gyermekparalízis esetén a láz ismét emelkedik. Ezért ne feledjük: a betegség első jelei után orvost kell hívni.

Az orvos megőrközéséig a gyermeket fektessük le és töltsük meg minden farszató mozgás végzését. Lakásunkba ilyenkor ne engedjünk be senkit. Súlyos esetekben néhány nappal a betegség kezdete után vagy ritkábban, közvetlenül a betegség kezdetén bennük áll be. Ez azt jelenti, hogy a beteg egyáltalán vagy csak nagyon nehezen tudja mozgatni végtagjait. Szükséges tudnunk, hogy néhány nap múlva a bennük teljesen megszűnhet. Ez a folyamat azonban lassan történik, néha egy évig is eltart. Csak ezután láthatjuk, hogy a beteg gyermeknek milyen bennük maradt vissza. Azonban múlttal és más kezeléssel a bennük megszüntetése kedvezően befolyásolható.

A gyermekparalízis megelőzhető. Minden szülő kötelessége, hogy ismerje a betegség megelőzésének módját és betartsa azokat az egészségügyi előírásokat, amelyek a gyermekek egészségének megvédését célozzák.

Először is távol kell tartanunk gyermekeinket a szűfolt helyiségek látogatásától. Nagyon helytelenül ocselkednek ezek a szűfolt, akik bejárásukat gyermekeik társaságában végzik. Tizenötven aluli gyermekeket nem szabad moziba, színházba engedniük, távol kell tartanunk őket a villamosról, autobusról, vonatból és általában minden szűfoltól.

Láttuk, hogy a betegség vírusa az élelmiszereken keresztül is bejuthat a szervezetbe, ezért a tejet fel kell főzünk, a gyümölcsöt befőtt formájában, s a zöldséget bő vízzel való forrázás után juttassuk a gyermek szervezetébe. Fontos, hogy az étel előkészítése, valamint a gyermek minél sürűben mossuk meg szappannal a kezét. Ajánlatos a gyermekeknek C-vitamin tablettát adni, amely minden gyógyszeres társaságban beszerezhető. A gyermek csak előzőleg főzött, majd lehűtött vizet hat. Meg kell tiltanunk gyermekeinknek a Marosban való fürdést.

A farsadag elősegíti a betegség megjelenését és hozzájárul ennek súlyosbodásához. Következésképpen óvniuk kell gyermekeinket a sporttól, mandula- és polipmütétől, napfürdőtől, stb.

Ismeretes, hogy a legyek szállítják a kórokozókat. Ezért a legyek irtásával megelőzhetjük a ragályos betegségeket. A legyek pusztítása érdekében azonban nem elegendő a légykapir, vagy egyéb szerek használata, hanem gondoskodnunk kell lakoszályunk — különösen a konyha — tisztántartásáról. Az ablakokat, ajtókat, szekrényeket sűrűn kell mosniuk, a falakat meszelniük kell, az évszázadokot tartuk jól zárt szekrényben, a szemetesládát fedjük le.

Az utóbbi időben megpróbálták gyógyszeres kezelést utján megelőzni a gyermekparalízist, azonban ez még nem tekinthető abszolút megelőzési módszernek.

Dr. Braun József

Rádióműsor

Kedd, június 19.

BUKAREST I. 6.15: Román népi táncok. 7. Hírek. 7.14: Könyvzene. 7.40: Ifjúsági dalok. 8. Folklor művek. 9. Smetana műveiből. 9.30: Zenés műsor gyermekeknek. 10. Népzene. 10.50: Észtrád-muzsika. 11.15: Előadás. 11.30: Beethoven hangverseny. 12.15: Népzene az ország különböző részeiből. 13. Hírek. 13.05: Déli hangverseny. 14.48: Román népzene. 15. Hírek. 15.35: Román szerzők könnyűzeneje. 16.15: Tudomány és technika. Ifjúsági adás. 17.30: Hírek. 18. Moszkva beszélt. 18.40: Előadás. 18.55: Hírek. 19. Kívánság-hangverseny. 20. Új lemezek. 20.45: Kültügyi kommentár. 21.15: Rádiófor-pont az Irókongresszusról. 21.30: Szerzők és műveik. 22.30: Könyvzene. 23. Hírek, sport. 23.15: Éjszakai hangverseny.

BUKAREST II. 14.05: Irodalmi adás. 14.20: Ana Balaci énekel. 14.35: Műről a Scintela? 14.45: Szövjet szerzők harci dalaiból. 15.05: Orosz klasszikus zene. 16. Hírek. 16.15: Mar-lanoli énekel. 17.20: Operazene. 18. A népek zenéjéből. 18.30: Könyvzene. 19. Mihai Sadoveanu felolvas. 19.40: A főváros hangverseny-életéből. 20. Falurádió. 20.15: Kívánság-hangverseny. 21.30: Brazíliai könnyűzene. 22. Hírek, sport. 22.25: Kamarazene.

BUDAPEST (KOSSUTH). 8.10: A belügyminisztérium népi zenekara játszik. 8.40: Indulók és dalok. 9.20: Hangverseny gyermekeknek. 9.50: A kiserő. Elbeszélés. 10. Lapszemle. 10.10: Szimfonikus könnyűzene. 11.15: Lányok, asszonyok... 11.15: Jó munkaként — szép muzsika! 12. Hírek. 12.10: Lakatos Sándor és zenekara játszik, Vörös Sári és Littasy György énekel. 13. Falusi híradó. 13.15: Operarészletek. 14.15: Fiatalok Zenel. 15. Hírek. 15.10: Kamarazene. 15.40: Sári Sándor örömei. Elbeszélés. 16.20: Most légy okos, Domokos! 17. Hírek. 17.10: Klasszikus operet. 18.10: Szív küldi. 19.10: Híres primások lemezeiből. 19.54: Jőstét, gyerekek! 20. Esi híradó. 20.20: Népszerű operarészletek. 20.39: Szent Péter esernyője. Rádiójáték. 22. Hírek, sport. 22.15: Táncezen. 23.07: Kovács Dénes hegedű-estje.

BUDAPEST (PETOFI). 14: Operarészletek. 15: Népek új zenéje. 16.10: Farszzenekara. 16.45: Schumann: Karnevál. 17.10: Az épülő kommunizmus nagy országából. 18: Könyvzene. 18.30: Rádiógyetem. 19.10: Shakespeare megzenésített műveiből. 20.10: A törökzeneművel népi zenekara játszik. 20.30: Haydn műveiből. 21: Tudományos lapok szemléje. 21.10: Táncezen. 21.40: Pászletek Trojan Bajaja című mese-filmjéből. 22: Zenekari hangverseny.

Időjárás</

Munkában a falusi kommunisták

— Kőrriport a pártmunkásokról —

Zöld buzatáblák

veszik körül Kürtös községet. A júniusi szellő ringatására a buzatábla úgy tűnik, mintha hullámzó tenger lenne. Amerről a szem ellát, mindenütt kollektivisták és egyenlőleg gazdálkodók dolgoznak szorgosan a bőséges termésért, a nép kenyéréért.

A község utcáin itt-ott szekerek vonulnak végig, s a határ felé tartanak. A szekereken ülő dolgozó parasztok vidáman mennek a munkába, hiszen itt a kukorica kapálási ideje. Az egyik ház kapujában 60 év körüli középterműt, napégett arcú férfit áll, s mosolyogva intget a szekereken ülő dolgozó parasztoknak. Az ő két fia már kora reggel kiment a határba. Ők a kollektív gazdaságban dolgoznak.

Pilan Pavel, vasúti nyugdíjas, ott áll a kapuban, s hosszasan néz a távolodó szekerek után. Ő már nem jár dolgozni, betegsége miatt nyugdíjazták. De azért nem közömbös előtte, ami a községben történik. Hol a néptáncosnő, hol a községi pártalapszervezetnél, hol pedig a dolgozó parasztok körében lehet látni. Most is Curt Petru háza felé tart. Több éve ismeri Curt Petrut, tudja róla, hogy kissé elhanyagolja a föld megművelését. De ha kevés a termése, bosszankodik.

Amikor belép Curt Petru udvarába, látja, hogy az éppen a paradicsom-palántákat locsogtatja.

— Lesz-e sok paradicsom? — kérdezi Pilan Pavel.
— Ugy mutatkozik, hogy igen. Szeretnék néhány mászást majd a piacra vinni — válaszolja Curt, s elégedetten néz palántáira.

Egy ideig mindketten hallgatnak. Pilan Pavel arra gondol, hogy Curt Petru a paradicsom öntözését este is elvégezhetné, nappal pedig a kukorica kapálását dolgozhatja, hiszen még csak egyszer kapálta meg. De hogyan magyarázza meg mindezt Curtnak, hogy megértse: csak a többszöri kapálással érhet el bőséges termést. Tudja, hogy Curt Petrut csak úgy győzheti meg, ha konkrét példákkal támasztja alá mindazt, amit mond.

Az utcáról kocsizörgés hallatszik. Mindketten arra néznek. Repas Petru halad el szekérével.

— Ő már harmadszor kapálta a kukoricát — tört meg a csendet Pilan, s a szekereken ülő Repasra mutat.

— A földjét öröm megművelni — mondja Curt.

— Lát az igaz, hogy jó a földje. De azért jó, mert megmunkálja — hangzik a válasz. — Munkájának eredményeként mindig szép termést takarít be. Az elmúlt évben is háromszor kapálta meg a kukoricát, s így egy hold földön 3000 kiló csöveskukoricát termelt.

— Kapálhatom én akárhánszor, úgy sem takarítok be többet holdanként, mint 2000 kilót — mondja lemondóan Curt.

— Nincs igazad, — válaszolja Pilan Pavel. — Ha rendszeresen megtrágyázod a földet, a kukoricát pedig ha háromszor kapálod meg, csak jó termést érhetsz el. Ezideig is csak egyszer kapálta meg a kukoricát, bár a többiek már a harmadik kapálást végzik. Hát csodálkozol akkor, ha gyenge a termésed?

— Sokat beszélgettek még, többek között a termés kilátásairól is, majd Pilan Pavel távozni készült. Curt Petru kikíséri a kapuig, s kezét fognak. Amint elmegy, Curt legyint a kezével, egyre csak ezt mondja: „Kapálhatok én akárhánszor...”

Alig tesz néhány lépést az udvaron, megáll, s elgondolkodik. Mégis Pilannak van igaza — gondolja magában. — hiszen tény az, hogy nem művelem meg rendszeren a földet. De mit akar vele folytatni Pilan? Mi köze az ő gazdaságához? Ugy dolgozik, ahogy akar. És mégis Pilannak van igaza — látja be a végén. Hiszen csak a javát akarja. De miért? Mit akar ez a Pilan? — teszi fel egymásután a kérdést. Gyors lépéssel az utcára megy, azzal a gondolattal, hogy mindezt most megkérdezi Pilantól.

Pilan Pavel már elég messzire, — a néptáncos épülete elé ért. Nem hívhatom vissza, — gondolja magában Curt, — majd átvillan agyán a gondolati hónap felkeresem, de mégsem — inkább kérem meg a lapot...

H. I.

A mácsai határban

forrón tűz a nap egy kis csoportra. Számszerint ötven vannak, kukoricát kapálnak. Elöl halad a csoportvezető, Rung Mária, a mácsai közös gazdaság tagja, párttagjelölt. Harminc év körüli, középtermű fiatalasszony. A mezei szél barnára cserezte arcát, napégett, munkában edzett kezében szaporán mozog a kapa, megállás nélkül irtja a gyomot.

Amikor a kapások a sor végére érnek, néhány percnyi pihenőt tartanak. Kerékpáron megérkezik Susán János, a brigádvezető. Komoly tekintetű, magas, csontos ember, láthatólag elégedett a kis csoport munkájával. Előszóli jegyzetfüzetét és beírja a teljesítményt.

— Szépén haladtok, Mária — jegyzi meg elismeréssel, de ugylátszik, hogy a csoportvezető nincs valamivel megelégedve.

— Már készen volna a kukorica kapálása, ha az elvtárs jobban gondoskodna az én csoportomról, — hangzik az éles válasz.

Susán János meghökken s a még kapálatlan táblára esik a tekintete.

— Lehet, hogy igazad van, de... de az eső hátráltatja leginkább a munkát.

— Az eső is, de legfőképpen az én csoportom elhanyagolása. Tavaly ez a csoport járt az élen a versenyben, de most... lemaradtunk, állandóan félmunkaerővel dolgozunk, mert elveszik a jobbikat a csoportból... egyesek pedig kisbábát várnak és nem dolgozhatnak.

— Mozgósítani kell a tagokat.

Az egyik idős kollektivistához fordul a kapa élesítéséhez, a többiek pedig előkotorják az elemőzsiát és falatozni kezdenek. Krausz Anna, a csoport egyik eltagja csendesen megjegyzi:

— Mária mozgósítja a tagokat, hiszen neki szólni kell az is, hogy ma korán reggel kijöttünk a mezőre. Nem itt van a hiba.

A brigádvezető fészélyezve érzi magát. Az ő hibája most már nyilvánvaló. Mert ahogy a további beszélgetésből kiderül, Rung Mária párttagjelölthez, csoportvezetőhöz méltóan helytáll a munkában is, a mozgósításban is. Szombaton például kiadós eső esett, ugylátszik, hogy még hétfőn sem folytathatják a munkát. A kis csoport tagjai el is határozták, hogy csak hétfőn délelőtt kezdik meg a kapálást. Am Rung Mária nem volt rest, vasárnap délután felkereste csoportja valamennyi tagját és mozgósította őket, hogy hétfőn korán reggel induljanak a mezőre.

Megfogadták a tanácsát és nem csaldódtak benne. A homokos föld felszikkadt, az idő is kedvezőnek bizonyult s így gyorsan haladt a munka.

— Jól van emberek, — szólalt meg végre Susán János brigádvezető. — Elismerem, hogy az én hibából és a vezetőség hibájából maradt le a csoport, de már holnap kiegészíttem a létszámot.

A csoportvezető felméri a kapálatlan területet.

— Lehetőség, hogy ezen a táblán ma befejezzük a kapálást, de... nem biztos. Gyerekek, próbálkozunk meg vele.

Felkerekedik a kis csoport a fa árnyékából és ismét munkához lát. A rövid pihenés és az a tudat, hogy a következő napokon teljes létszámmal dolgozik majd a csoport, — mert a brigádvezető megígérte és szavartó embernek ismerik — megerősítette a kapások bizalmát. Gyorsabban, biztosabban dolgoznak, igyekeznek a csoportvezető nyomában haladni.

Rung Mária ismét élen jár. A mellette levő kukoricát egy idősebb kollektivistája kapálja, gyomtalanítja. És a csoportvezető kapája itt-ott „áttéved” a másik sorba, segíti idősebb munkástársát. Azután annak a sorba lép át, aki a legjobban lemaradt. S amikor visszafordul, elismerő tekintettel találkozik.

Mosolyogva biztatja csoportja tagjait:

— Gyerekek, elvtársak!

Világosminta katon kendőjét mindig a kapások élen lobogtatja a szél.

T. I.

Már esteledett.

tek a szobába. A beszélgetés nehezen indult. Szécsényi azért nem kezdte, mert attól tartott, hogy Juhász újból a közös gazdaságba való belépést említi meg. Juhász János jól tudta ezt, s éppen ezért előbb több más apró-cseprő... de arról beszélt. Már több, mint egy félórát beszélgettek, amikor Juhász más kérdésre terelte a szót, s megkérdezte:

— Még mindig nem gondoltad meg magad?

Szécsényi János úgy végignézte Juhászt, mintha most látta volna először. Magas, nyurga alakja még magasabbnak tűnt. De nem. Juhász éppen olyan, mint ezeltől két héttel, amikor nála volt. Az arca is csak olyan mosolygós. Mit akar vele ez a Juhász? — kérdezte önmagától. Az őszel belépett a társulása, s úgy dolgozik ott, ahogyan akar. De valahogy úgy tűnt neki, hogy ez az ember a javát akarja. Elgondolkodva nézte Juhászt, a végén felelt a kérdésre:

— Majd még gondolkodom.

— Pedig sokkal jobban járnál, ha belépnél.

— S gondold, hogy tényleg jobb lesz? — kérdezte Szécsényi.

— Már számításom van, — mondta Juhász, — válaszolta Juhász.

— Ha nem hiszed, gyere el hozzám és nézd meg, mi mindent vettem, amióta a közösben dolgozom. Istállóit építtettem, tehénket vettem, kerékpárt. Most pedig ui-

lájépfem a házat. Gondolod, hogy mindez lehetséges volna, ha nem dolgoznék a közösben?

— Ott sem arany az élet — vágott közbe Szécsényi.

— Aki dolgozik, annak van. Nekem például 430 munkanapegységem volt. Ezért 18 mázsa búzát, 43 mázsa kukoricát, 90 kiló kukor és egyébekt kaptam.

— És pénz? — kapcsolódott a beszélgetésbe Erzsi.

— Háromezerhatszáz lejt — felelte büszkén Juhász.

Szécsényi János és felesége szeszenezték. Látszott rajtuk, hogy mindketten gondolkodnak azon, amit Juhász mondott.

— Majd megbeszéljük, — mondta Szécsényi.

— En már régóta ismerem Juhászt, — szólott az asszony, s bizony abban, hogy igazat mond. És ha így van, nincs mit megbeszéljünk János. Lépünk be!

Egy ideig néma csend honolt a szobában. Szécsényi most már belátta, hogyha belépnek a közösbe, csak hasznukra válik. Ezért leleltette:

— Jani barátom, még ma este megírom a kérvényt!

Az idő már későre járt, amikor Juhász János távozott. A házak ablakából csak itt-ott szűrődött ki világosság. A község népe nyugovóra tért... Juhász, mellette befordult a sarkon, visszafordult Szécsényi János házára. Ott benn — gondolta magában — most írjak a kérvényt... Ok is az új élet útjára lépnek.

— 5 —

A törvényesség folytonos megerősítésének fontossága

E hó elején léptek életbe a büntető törvénykönyv módosítására vonatkozó törvény intézkedései, amelyeket az RNK Nagy Nemzetgyűlésenek legutóbbi ülésén egyhangúlag elfogadtak. E törvény intézkedései országunkra rendkívül fontosak. A törvény teljesíti az RMP II. Kongresszusa által kijelölt feladatok népi törvényességünk állandó megerősítését.

A már érvényben levő törvényben megállapított szabályok és azok megvalósítása a büntető perrendtartásban nagy mértékben erősítik meg a perek jogbiztonságát, ami a szocialista jog egyik alapvető vonása. E jogszabályok kelte kezességét nyújtanak a vádlottak által elkövetett cselekmények dokumentált és világos felderítésére, valamint az objektív igazság megállapítására, úgy, hogy egyetlen bűncselekményt elkövető vádlott se bujhasson ki a felelősség alól és egyetlen ártatlan személyt se lehessen büntetőleg felelősségre vonni. A szocialista államokra jellemző mai jogszabályok megerősítik a vádlott jogát a védelemre és kezességét nyújtanak arra vonatkozólag, hogy az állampolgárok személyes szabadságát bármilyen büntető hatóság önkényes intézkedéseivel szemben megvédjék.

A büntető eljárás csak akkor indul meg, ha elegendő adat bizonyítja, hogy kihágás történt. Ez esetben a büntető hatóságok kötelesek megállapítani a maguk teljességében minazon tényeket és körülményeket, amelyek a vádat megerősítik, valamint azokat is, amelyek a vád eljuttatásához vezetnek.

A régi polgári-földesúri törvényhozásban ugy állapították meg a büntető eljárás megindításának időpontját, hogy az elnyomó szerveknek szabad kezük volt a dolgozó elnyomására és ellenkezés nélkül folytathatták le a dolgozó és haladó elemek ellen a vizsgálatot.

Ma a vizsgálat megindításakor a nyomozó hatóság köteles a vádlottal az ellene felhozott vádat közölni és a vádlottat meghallgatni. Köteles továbbá a vádlottat nemcsak a vád tartalmát képező tényekre vonatkozólag kihallgatni, hanem minazon bizonyítékokra is, amelyeket a vádlott védelmére fel szándékszik hozni. Miután a nyomozó hatóság összegyűjtötte a tények teljes megvilágításához szükséges összes bizonyítékokat, kötelessége a vádlottat újra beidézni, bemutatni neki a büntető nyomozás teljes anyagát és a vádlottat megkérdezni, vajon vannak-e újabb kívánságai a büntető nyomozás, vagy vizsgálat kiegészítése céljából, vagy óhajt-e az ügyre vonatkozólag újabb nyilatkozatot tenni.

A büntető nyomozást alaposan, a kellő időben és huzavona nélkül kell lefolytatni. Minél később vizsgálják ki a tényeket, annál nehezebb

Leartatták a repcét

Lankadatlanul végzik a nyári mezőgazdasági munkákat az évben a Gáj-buzsáki kollektív gazdaság tagjai. A napokban 40 kollektívista dolgozott szorgalmasan és rövid idő alatt 29 hektár repcét kaszáltak le.

A kollektivisták szorgalmának köszönhető, hogy harmadszor megkapálták a 15 hektár kukoripát, továbbá elvégezték 103 hektár kukoricát első kapálását.

A zöldeges kertben is szépen halad a munka. Elültették a paradicsom és paprika palántákat és már nagyobb mennyiségű kalarabót és karfiolt értékesítettek a piacon. Emellett a Gáj-buzsáki kollektivisták felkészültek a közel 300 hektár gabonaféle aratására.

Hotarai Tiberiu, levelező.

MAKSZIM GORKIJ (1868—1936)

— HALÁLÁNAK 20. ÉVFORDULÓJA —

Gorkij nemcsak a klasszikus orosz irodalom és a világirodalom haladó hagyományainak legjelesebb folytatójaként, az élet ábrázolására kidolgozott új írói alapelvekkel és ezek gyakorlati alkalmazásával léte az emberiség kultúrtörténetében, hanem a közönségszellemet megvilágító irodalmi szervezőként is, aki nagyon sok szovjet író, a világproletariátus számos alkotóművésze tehetségét nevelte tanácsaival, buzdításával.

Gorkij az oroszországi munkásmozgalom fellendülésének korában érkezik az irodalomba. Mint proletáriró csodálatos erővel mutatja meg műveiben a munkássztyál öntudatának növekedését, a súlyos megpróbáltatásokkal terhes dolgos életét, az önkényuralom elleni harcban megmutatkozó határtalan hősiességet, lángoló hitét a forradalom diadalában. Minden írással a társadalmi és történelmi valóságot tükrözi. Gorkij hatalmas erővel leplezi le a polgári világnézetet és szembeállítja vele a munkássztyál forradalmi eszméit. Művel az életnek rendkívül széles területét ölelik át. Új felhozathoz a munka problémájának ábrázolásában; elsősorban rajzolja meg az orosz irodalomban a harcos munkáshősök alakjait. (Nyil, Pavel Vlaszov).

Gorkij művel új történelmi, fejlődési szakaszt jelentenek az orosz és az egyetemes irodalomban. Első alkotásaiban az orosz klasszikus irodalom hagyományait folytatja és fejleszti tovább, amikor Oroszországban az imperializmust a proletárradicalizmus nagyszerű koraszaka váltja fel. Egész munkásságát a szabadságról és boldogságról folytatott küzdelem szolgálatába állítja, minden erejével harcol a kizsákmányolás ellen. „Minden az Emberen múlik, — mindent az Ember számára!” — kiált fel és hirdeti 1903-ban az „Ember” című filozófiai költeményében. Tudatosan vallja a valóságábrázolása lényegének az emberét, az emberi boldogságról és szabadságról folytatott küzdelemét.

„Most legálább érezünk valamit az életből. A valóságos emberi életből...” — mondja valaki. Az anyai című regényében. De ugyanezt éreztük, ha Gorkij írásainak bármelyikét átéljük. Előttünk feltárló gorkiji világ — alkotó gondolatai, írói szerkesztésmódja, vagy történelmi valószínűsége — állásfoglalására kézzel. Olvasásakor szaval az átélte élmények erejével hatnak és nevelnek, hiszen valójában szenvedésekkel teli életének vallomásaiból, tanulságaiból fakadnak.

Alekszej Maximovics Peskov, mert így hívták Maxim Gorkijt, 1868 március 16-án született Nyizsnyij-Novgorodban. Apja — műasztalos, majd Asztrahánban egy hajóutasárság irodai vezetője. — 1872-ben meghalt. Anyjával ekkor visszatért szülővárosába, ahol nagyapja, az öreg öszzefüggéssel és civakodó Kasirin, költőműhely tulajdonos megtanította írni-olvasni. Rídeg gyermek-



munka, a szenvedés és a küzdelem utain vándorolt. Volt rakodómunkás, mosogató fiú egy folyami gőzösön, péksegéd és ügyvéd irodok. Miközben gyalogosan járt a óriási hazáját és eljutott a Káspitengerig, megismerte szenvedő népe vándorait, csavargóit, bucsujáróit, a sanyargatott németeket, akiket a cárizmus nyomorúsága kergetett ki az országból. Nagyanja elbeszélése és egy Szumirij nevű szakács könyvei ébresztették fel benne a tudás szenvedélyét. 1884-ben Kazanyban kapcsolatba került a diákság forradalmi mozgalmával. Ekkor olvasta el Marx: Tőkéjét és „Görölásainak élményeit olyan művel őrizték meg, mint a „Makar Csudra”, „Cselkas”, „Izergil anyó”, „Jemeljan Pilijaj” és mások. Már első írásában az elesettek mezsomorított életét ábrázolta. Az Ejjeli menekélhelyet, első elbeszéléskötetét és Önéletrajza nagyrészt is nekik szentelte. Figyelmét és a szálamom könnyes melegét az emberre, a társadalom elnyomottjaira fordította. Ezen az uton jutott el a forradalom szükségességének felismeréséhez, a kommunizmus harcának vállalásához. Az anyai című regényének hősei már maguk veszik kezükbe az egész emberiség ügyét szolgálat. 1907 májusában, amikor Londonban megnyitott az Oroszországi Szociáldemokrata Munkáspárt V. kongresszusa, két nagy ember találkozt egymással: Lenin és Gorkij. Lenin sokraértette az anyát. A találkozás után kevéssel ezeket írta szerzőjének: „Művészi tehetséggel olyan óriási hasznót hoztál Ön az orosz — de nem is csak az orosz — munkásmozgalomnak,

lesz a bizonyítékok összegyűjtése, másrészt pedig, minél később kerül a tárgyalásra sor, annál kisebb lesz a büntetés nevelő hatása. A törvényhozó büntető nyomozás tartalmát észszerűen, két hónapban állapíthatja meg. Kivételes esetekben az RNK államügyességeket illetékes felügyelő szervei a tartamot meg hosszabbíthatják.

Az a feladat, hogy a büntető nyomozás során felfedezzék az objektív igazságot, kötelességévé teszi a nyomozó hatóságoknak, az államügyességeknek és az igazságügyi szerveknek, hogy a büntető eljárásnak alvett személyek bűnösségének, vagy ártatlanságának kérdésében a valóság tényei és az ügyiratok közti létező összhangra törekedjenek. A felelősség érzetének megerősítése kötelessége mindazon szerveknek, melyek a törvényesség biztosításának és megerősítésének magas hivatása hárul. Államapparátusunk e fontos szektorának dolgozóit jól képzett emberek kell, hogy legyenek, alapos szakmai kiképzéssel és komoly műveltséggel, akik népi demokrácia államunk politikájának alapvető elveit jól ismerik, akik nem bontják meg a munkát azzal, hogy ártatlan embereket zaklatnak és a természetből kivonnak. Ugyanakkor államapparátusunk e dolgozóinak önként kell, hogy népnép minden ellensége, a szocializmus építésének minden kerkötője elnyerje méltó büntetését.

A népi hatalom törvényeinek szigorú betartása a népi demokrácia államigazgatás állandó megerősítését jelenti és egyben következtetesen és szilárdan megvédi az állampolgárok jogait és érdekeit, akik fokozott erővel dolgoznak, hogy felépítsék hazánkban a szocializmust.

(Agerpres.)

amikor Juhász János kommunista, a kiserítő kollektív gazdaság III. számú mezei brigádjának felelőse megkopogtatta Szécsényi János ablakát. Alig télt el néhány perc, s nyílt az ablak. Szécsényi János kíváncsian nézett ki a miután meglátta Juhászt, érdeklődve kérdezte:

— Mi járban vagy, Jani?

— Erre jártam, s láttam, hogy világosság szűrődik ki az ablakon, gondoltam bejövök beszélgetni.

— Jól tetted — felelte Szécsényi, de valójában arra gondolt, hogy inkább ne jött volna. — Már nyitni is a kaput.

Becsukta az ablakot, s Erzsi, a feleségére nézett, aki a tűzhely körül szorgoskodott.

— Már megint eljött — mondta bosszusan feleségének.

— Bizonyára a multkor félbeszakadt beszélgetést akarja folytatni.

— Nem bánom én akármit akár, csak azt ne mondja, hogy lépnek be a közöbe.

— Pedig ezt már régen megtehettük volna, — mondta az asszony.

Szécsényi János mérgesen nézett feleségére.

— Hát már a te szíved is oda-huz?

— Azért nem kell mérgelednod, — igyekezett megnyugtítani. — Eredj nyisd már ki azt a kaput, mit s Juhász, hogy ennyit várjatok.

Kiment az udvarra és lassú lépéssel közeledett az ajtóhoz. Nyitkorgott a zár és nyílt az ajtó. A két férfi kezét fogott s anélkül, hogy szót váltottak volna, bemen-

Mózer István.

Pierre Francfortnak, Franciaország bukaresti követének rádiónyilatkozata

A román rádióállomások szombaton este fél 8 órakor közvetítették Pierre Francfort bukaresti francia követ alábbi interjúját.

KERDES. — Figyelembe véve az utóbbi időben országaink között megérett kulturális kapcsolatokat, véleménye szerint milyen kilátásai vannak a hagyományos román-francia barátság további fejlődésének?

VALASZ. — A francia-román kulturális kapcsolatok nemrégiben történt felújítása ismét életre kelti hagyományos barátságunkat. Ez a barátság valóban régi, sőt bizáns, nyugodtan nevezhetjük ósréginek. Nem olvastam-e vajon már tizenöt éves koromban arról, hogy legnagyobb költőnk, Ronsard, román eredetű? Egyébként lehet, hogy ez csak az Önök egyik nagy költőjének, Vasile Alecsandrinak tréfája volt, kedveskedni akarván vele Felibrigé Provencale-beli barátainak. S hány szép, szívünkhez közel álló vers maradt ránk a nagy romantikus költőtől, Ana Brincoveanútól...

Milyen sokat köszönhetett Voltaire és Stendhal Bengescuinak és Gollineanának, az Önök honfitársainak, akik Bengesco és Jean de Mitty név alatt írtak franciául. Milyen sok mindent elmondhatnak ezzel kapcsolatban a korán elhunyt Ilarie Voroncaról, vagy Tristan Tzaráról, a dadaizmus megalapítójáról, vagy akár Eugène Ionescóról, aki oly sokat tett a francia színház megújulásáért.

Enescu, Dinu Lipatti, az Önök nagy muzsikusi felejtetelének maradványai, a francia zenei emlékeztető. És Mihailovici még ma is élő hirdetője az Önök zenei génuszának. Ezek a művészek mind Franciaországban éltek, vagy élnek, de valamennyien tudjuk, hogy mindenek előtt románok; tekintélyt szerettek nálunk országuk szellemének és művészetének. S végül említsük meg azt a sok-sok tudóst, orvost, különböző tudományágak művelőit, akik Franciaországban végeztek tanulmányukat s említsük meg azokat a franciákat, akik rendszeresen felkeresték Romániát. Nem hinném, hogy a háború előtt lett volna még egy nép, amelynek életében oly mély visszhangra lett volna a francia kultúra, mint az Önök népének. Ezzel kapcsolatban szeretnék elosztani egy félreértezt, amelynek nem szabadna többé nyomásztatnia hatnia kulturális kapcsolatainkra. Bármily gazdag is legyen egy ország kulturális élete, a külföld nem mindig csak a legértékesebb elemét iránt érdeklődik. A háború előtt Romániában bizonyos vonzórőrt gyakoroltak a francia életnek azok az oldalai, amelyek egyáltalán nem voltak méltók erre: így például túl gyakran kivitték cikk volt és sekélyességre csábított az, amit mi Párizsban bulvár-színművészetnek nevezünk. Mindazonáltal Önök közül azok, akik külföldön ismereteket akartak gyarapítani, — és ezek voltak többségben — nem hagyták magukat megtévesztelni és tudták, milyen forrásból merítsenek, hogy csilapítsák tudásomjukat és kielégítsék a művészet iránti érdeklődésüket. Ezekhez a forrásokhoz kell fordulnunk mindkét részből, hogy igazi tartalommal telítsük kapcsolatainkat.

KERDES. — Véleménye szerint, milyen lehetőségek vannak arra, hogy új, közvetlen kapcsolatok alakuljanak ki és szilárduljanak meg a két ország hasonló jellegű kulturális, műszaki és tudományos intézményei között, az egymás közötti állandó és szervezett jellegű csere megteremtése céljából?

VALASZ. — Nyilvánvaló, hogy állandó csereket kell szerveznünk az Ön által említett területeken, országaink kulturájának legjava alapján.

A francia matematikusok széleskörű részvétele a román matematikusok nemrégiben lezajlott országos kongresszusán jó példa arra, hogy milyen utat kell követnünk. Honfitársaimat meghatározta az a szíves fogadtatás, amelyre Önöknél találtak, meghatározta őket az, hogy viszonylatilag a román tudósokat, akik közül egyesek tanítványai, vagy kollégái voltak. Mind az előterjesztett referátumok, mind a személyes jegyzőbejegyzések igen gyümölcsözők voltak. Az eszmecsere során igen gyakran és váratlanul olyan megoldások adódnak, amelyek egyes emberek fejében talán még se születtek volna. Tiszta szívemből remélem, hogy a román matematikusok is részt vehetnek majd Párizsban az országos, vagy nemzetközi értekezleteken.

Az elmúlt év szeptemberében egy francia orvos első ízben újra felvette az érintkezést az Önök orvostársadalomával. O is meglepetéssel részesült Önöknél. Azóta más orvosok is jártak Romániában s most örömmel állapíthatjuk meg, hogy minden héten növekszik azoknak a vízumkerő román tanároknak és orvosoknak a száma, akik Franciaországba akarnak utazni, vagy átutaznak Franciaországon. Az ilyenzerű látogatások évekig szüneteltek közöttünk. Ennek következtében valamennyien elmaradtunk a tudományos megismerés terén. Romániában vannak olyan műszaki ágak, amelyek tekintetében az Önök tapasztalatai igen fejlettek. Ezek az ágak az Önök természeti erőforrásai, a kőolaj, a cellulóze és egyébek alapján fejlődtek ki. Hasonló a helyzet Franciaországban, ami a hidraulikát, a vasúti közlekedést, a televíziót és más egyebet illeti. Nagyon helyes, hogy megkezdjük és folytatjuk a technikusaink közti tapasztalatcserét és örömmel értesültem azokról az eredményekről, amelyeket ezzel kapcsolatban Marcel Popescu ur párizsi látogatása során elért.

De nem szabad itt megállnunk. Már most gondolkodni kell az új nemzedék jövőjére. Rá kell térnünk a diákszerre, amely egyaránt hasznára válik mindkét résznek.

Széles lehetőségek nyílnak tudományos és kulturális kapcsolataink fejlesztésére. Szeretném, ha mihamarabb francia könyvtárak létesülnek az Önök könyvtárakéhoz hasonlóan s ha az Önök kutatói és diákjai olvasótermekben hozzájuthatnának a francia könyvtárakéhoz és folyóiratokhoz. Ami pedig Önöket illeti, szeretném, ha tudományos munkáikat lefordítanák és terjesztenék Franciaországban is, amint ez már meg is történt néhány román akadémiai értekezéssel. Szeretném, ha a francia kutatók és diákok az Önök párizsi kulturális missziójánál és a francia könyvtárakéhoz hasonlóan hozzájárulnának az Önök kultúrájához és eredményeikhez s ha a román irodalom kimagasló alkotásait lefordítanák franciára.

Szeretném végül, ha nemcsak a francia irodalom klasszikusainak műveit, hanem fiatal íróink legjobb alkotásait is megismernek Romániában. A kortársi francia irodalmat nem mindenkor fogadta jó sajtóvisszhang az Önök országában. Nem mindig értették meg, hogy mit jelent az existencializmus kifejezés és megérett értelemben használták a jelenkori francia irodalommal kapcsolatban.

Az existencializmus a háború után, azoknak az ifjaknak a reagálásaként jelentkezett, akik látva a hamis bálványok ledőlését, vagy az igazi értékek elhomályosulását utkeresésükben, nem akartak megelégedni egyetemes, mint az emberi lét abszurditásával, amelyet a háború szörnyűségével idéztek elő.

De már abban a pillanatban, amikor egyes írókban urra lett a kétségbeesés és az abszurditás, mások a reménykedés útjait keresték, a kiutat ebből az abszurditásból és egységek, mint például Albert Camus, olykor kisse nyers tisztánlátással felismerték az emberi lét méltóságát visszafelé fordított útján.

A színházak csereje elősegítette azt, hogy Franciaországban és Romániában bemutassuk egymás klasszikusainak műveit és megismeressük új drámaíróink törekvéseit, amint ebben az évben a Párizsba most elutazott „L. L. Caragiale” Nemzeti Színház s a jelenleg Bukarestben vendégszereplő l'Atelier színház együttese teszi.

Önöknek Bukarestben két ízben is alkalmuk volt hallani egy francia zongoraművésztől játékát. Remélem, hogy más zongor- és hegedűművészek, karmesterek, vonósnegyesek és egyéb művészcsoportok is ellátogatnak majd Romániába. Önöknek sok tehetséges, nagy reményekre jogosító fiatal zongor- és hegedűművész van; ez már dicső hagyományukban megy Romániában. Ezek a művészek nagymértékben gyarapíthatnák tudásukat, teljesíthetnék a modern zene iránti művészi fogakosságukat, ha Franciaországba, vagy más országokba mennének tanulni. Ott ismerték tényleg a román zénét, modern zenét hallgatnának, összehasonlíthatnák művészi technikáikat más művészek és nagy karmesterek technikájával. E kapcsolatokat lehetőségei szinte végtelenek, itt csak néhányat akartam megemlíteni közülük.

KERDES. — Az Ön véleménye szerint mennyiben módosíthatja elő a béke és a népek közti barátság ügyét Franciaország és Románia kapcsolatainak kiszélesítése és megszilárdítása?

VALASZ. — A francia-román kulturális kapcsolatok mindennemű szélesítése előmozdítja és elő is kell, hogy mozdítsa a világ béke és a népek közti barátság ügyét, mivel lehetővé teszi, hogy országaink jobban megismerjék és jobban becsljék egymás sajátosságait. Minden nemzeti kultúrának szüksége van a külvilággal való kapcsolatra, hogy tovább gazdagítsa a népet és művészetének kincsét. Mi lett volna az első nagy francia filozófusból, Montaigne-ből, ha nem ismeri mélyrehatáron az ókort és a korabeli Itáliát? Mire vitték volna a XVII. század nagy francia és angol drámaíróit, ha nem ismerik meg kölcsönösen egymás országának drámairodalmát? A francia romantizmus nagyon sokat köszönhet a német romantikusoknak, a francia romantizmusnak pedig a XIX. század első felében élt orosz írók, akik viszont a század vége felé nagymértékben hozzájárultak a francia irodalom gazdagításához. A történelem folyamán a kulturális áramlatok kölcsönös hatással voltak a népekre, elősegítve az ember megismerését és minden politikai elérések ellenére is hozzájárultak ennek a humanista szellemnek a kialakulásához, amelynek hordozója ma a világ-tudomány és világgazdaság.

A határok nem szabad sorompó állítsanak az eszmék szabad közlekedésének útjába. Ilyen sorompók nem is létezhetnek egyébként. Nincs olyan ország, amelynek eszméit ne gazdagítanák más országok eszméi, akár ellenállás nélkül fogadják be ezeket az eszméket, akár heves visszahatást váltanak ki, olyan visszahatást, amely megmondandókatnak s lassan, de biztosan utat nyitnak a szellemi érintkezés előtt. Franciaország és Románia között gyümölcsöző kilátások nyílnak, hogy megértjük eltérő nézeteinket a kulturális közösgéknél, a kölcsönös megismerés és megbecsülés és a hagyományos barátság alapján. Remélem, hogy mi ezután egy munkálkodhatunk ebben az irányban s biztosak lehetünk abban, hogy én is ennek érdekében fogok fáradozni.

Martino külügyminiszter:

„Az olasz kormány nem szándékszik közömbös maradni a nemzetközi problémák iránt”

— Tervebe veszik a kormány képviselőinek moszkvai látogatását —

ROMA. (Agerpres.) Az olasz képviselőház június 14-i ülésén, miután a költségvetési tervre vonatkozó vita lezárult, Martino külügyminiszter beszédet mondott. Martino kifejtette, milyen nagy jelentőségű Olaszország felvétele az ENSZ-be, majd a többi között a következőket mondotta: „Nagy bizalommal viselkedünk az Egyesült Nemzetek Szervezete iránt, amely a nemzetközi együttműködés eszköze.”

Martino a továbbiakban utalt arra, hogy Olaszország kiart az Észak-Atlanti szövetség mellett, elismerte azonban, hogy a nemzeti veszély csökkentése folytán bizonyos változások történtek a nemzetközi helyzetben. Az új, dinamikus helyzetben — mondotta —, ismét napirendre kerülnek az ideiglenesen elhalasztott problémák, és lehetővé vált, hogy a két szembenálló tábor orszá-

gai kapcsolatokat létesítsenek egymással. Az olasz kormány nem szándékszik közömbös maradni az újabb aktuális problémák iránt, és élni akar az újabb lehetőségekkel.”

N. A. Bulgaryinnak A. Segnhez intézett üzenetével kapcsolatban Martino kijelentette: „A fegyverzetek csökkentésére irányuló egyoldalú intézkedések, amelyeket nem közös megegyezés alapján hoztak, nem elegendőek ahhoz, hogy meggátolják egymással szembenálló katonai blokkok létezését.” A külügyminiszter egyúttal kijelentette, hogy az olasz kormány az ENSZ keretében kész hozzájárulni egy nemzetközi egyezmény létrehozásához a leszerelés érdekében.

Martino ezután kitért a Kárpát-Kelet kérdésre, majd Olaszország-nak más országokkal való kapcsolatairól beszélt. Az olasz-szovjet kapcsolatokról vonatkozóan a külügyminiszter kifejtette azt a reményét, hogy az olasz parlamenti küldöttség külszönbőlálló látogatása a Szovjetunióban eredményes lesz és hozzá fog járulni ahhoz, hogy a két nép jobban megismerje egymást. Együttel kijelentette: reméli, hogy terbe veszik az olasz kormány képviselőinek moszkvai látogatását. „Ha ez a találkozás megtörténik — mondotta —, akkor véleményem szerint közös erőfeszítéseket kell tenni a két ország közötti levő megoldatlan kérdések rendezésére, minthogy az olasz közvélemény ezeknek igen nagy jelentőséget tulajdonít.” Martino külügyminiszter végül hozzáfűzte, hogy jelenleg tanulmányozzák a lehetőségeket hosszulejárta gazdasági egyezmények megkötésére a Szovjetunióval.

Tito elnök visszautazott Moszkvába

Június 17-én este Josip Broz Tito, a Jugoszláv Szövetségi Népköztársaság elnöke, A. I. Mikoján, a Szovjetunió minisztertanácsának első alelnöke, valamint a kíséretükben lévő jugoszláv és szovjet hivatalos személyiségek visszatértek Moszkvába.

K. J. Vorosilov fogadása India alelnökének tiszteletére

MOSZKVA. (Agerpres.) — A TASZSZ jelenti: K. J. Vorosilov, a Szovjetunió Legfelső Szovjetje Elnökségének elnöke június 15-én fogadást adott a Kremen Sarvappali Radhakrishnan, India alelnökének tiszteletére.

A fogadáson megjelentek: N. A. Bulganyin, N. Sz. Hruscov, L. M. Kaganovics, G. M. Malenkov, V. M. Molotov, M. G. Pervuhin, M. Z. Szaburov, G. K. Zsukov, L. I. Brezsnyev, E. A. Furceva, N. M. Svernyik, A. P. Volkov és más szovjet hivatalos személyiségek.

A szíves, baráti légkörben lezajlott fogadáson K. J. Vorosilov pohárköszöntőt mondott.

Örömmel üdvözlő körünkben — mondotta — Sarvappali Radhakrishnan urat, India jeles államfőjét, országunk barátját, a kiváló tudóst. A szovjet nép őszintén örül az Ön látogatásának.

Vorosilov ezután a két ország évszázados kapcsolatairól, Nehru szovjetunióbeli látogatásáról és a szovjet vezetők indiai utjáról beszélt, majd ezeket mondotta:

Országaink közös, nemes cél fűzi egymáshoz: az egyetemes béke megszilárdítása. A Szovjetunió fardadhatatlanul harcolva a tartós békéért s a népek közti barátságot, nagyrabecsüli Indiának a béke megszilárdítására, az agressziós katonai blokkok felszámolására s a népek közti békés együttműködés fejlesztésére irányuló erőfeszítéseit.

Tiszta szívvel köszöntjük az Ön személyében a szabadság, a függetlenség, a béke és az összes népekkel való barátság útján haladó indiai népet.

Sz. Radhakrishnan, India alelnöke válaszbeszédében ezeket mondotta: Nagy örömmel szolgál, hogy ismét ellátogathattam Moszkvába és felújíthatom barátságomat a szovjet néppel és a szovjet kormány vezetőivel.

Kifejezem azt a reményemet és óhajomat, — mondotta végül Radhakrishnan — hogy valamennyien együtt munkálkodjunk a haladásért, megpedig nemcsak országainkban, hanem az egész világban. Ezzel a reménnyel emelem poharam a haladásra, népeink felvirágzására és barátságára, a világ békéjére.

MOSZKVA. (Agerpres.) TASZSZ. N. A. Bulganyin, a Szovjetunió Minisztertanácsának elnöke és N. Sz. Hruscov, a Szovjetunió Legfelső Szovjetje Elnökségének tagja június 16-án a Kremenben megbeszélést folytattak Sz. Radhakrishnannal, az Indiai Köztársaság alelnökével.

A megbeszélés szíves, baráti légkörben folyt le.

— O —

Pineau megbeszélése az ENSZ főtitkárával

NEWYORK. (Agerpres.) Christian Pineau francia külügyminiszter megérkezett az Egyesült Államokba. Látogatása első napján Newyorkban megbeszéléseket folytatott Dag Hammarskjölddel, az ENSZ főtitkárával, továbbá a Szovjetunió, az Egyesült Államok, Anglia és Franciaország állandó ENSZ-képviselőivel. A France Presse megemlíti, hogy Pineau Krishna Menonnal, India képviselőjével is tárgyalt. A megbeszélések során érintett kérdések nem kerültek nyilvánosságra, a hírgyűnkösek feltételezik azonban, hogy a megbeszélések az algériai kérdésre, a közkeleti kérdésre, valamint a gazdaságilag gyengén fejlett országoknak nyújtandó segítyre vonatkoztak.

Szombaton reggel Christian Pineau Washingtonba utazott, ahol Dulles külügyminiszterrel és más hivatalos amerikai személyiségekkel fog tárgyalni.

— O —

Néhány mondatban

— A Szovjetunió Minisztertanácsa elhatározta, hogy átadja VII. Haakon norvég királynak azokat a norvég okmányokat, amelyeket a szovjet csapatok a háború alatt a német leváltárrakban találtak és amelyeket hadizsákmányként a Szovjetunióba vittek.

A szovjet külügyminisztériumban június 15-én írták alá az okmányok átadásáról szóló jegyzőkönyvet.

— A Német Szövetségi Köztársaság kormánya sajtó- és tájékoztatási osztályának szóvivője egy bnni sajtótájékoztatót bejelentette, hogy a bnni kormány elismeri Marokkó és Tunisz függetlenségét és állami szuverenitását.

— Mint a vietnámi rádió jelenti, Szuvanna Fuma, a laoszi királyi kormány miniszterelnöke elfogadta a Kínai Népköztársaság kormányának meghívását és a közeljövőben ellátogat Kínába.

Chivu Stoica, a RNK minisztertanácsának elnöke látogatott intézelt Nasszer egyiptomi miniszterelnökhöz

Ocellenciája

GAMAL ABDEL NASSZER alezredes urnak,

Egyiptom Köztársaság minisztertanácsa elnökének,

KAIRO.

Elnök Ur!

Egyiptom függetlenségének és Egyiptom Köztársaság kikiáltása évfordulója ünnepének alkalmából Önnek, Egyiptom kormányának és az egész egyiptomi népnek legőszintűbb jókívánságaimat fejezem ki. A Román Népköztársaság kormánya, a román nép és a magam részéről.

Meggyőződésem, hogy azok az őszinte baráti kapcsolatok, melyek népeink között fennállnak, továbbra is hasznosan fejlődnek és kifejezmem Egyiptom fejlődésére, békéjére és felvirágzására, az egyiptomi nép boldorságára és jólétére irányuló leghatározottabb jókívánságaimat.

CHIVU STOICA,

a Román Népköztársaság minisztertanácsának elnöke.

Megbeszélés D. T. Sepilov és Egyiptom vezetői között

KAIRO. (Agerpres.) A TASZSZ jelenti: Június 16-án D. T. Sepilov, a Szovjetunió külügyminisztere látogatta Mahmud Fawzi-t, Egyiptom külügyminiszterét. D. T. Sepilov kíséretében volt E. D. Kiszlev, a Szovjetunió egyiptomi nagykövete.

Június 16-án este Fawzi, Egyiptom külügyminisztere estebedt adott D. T. Sepilov tiszteletére. Egyiptomi részről megjelentek Gamal Abdel Nasszer miniszterelnök, Abdel Hakim Amer vezérőrnagy, honvédelmi miniszter és az egyiptomi haderő legfőbb parancsnoka, valamint más hivatalos egyiptomi személyiségek. Az estebeden résztvett továbbá E. D. Kiszlev, a Szovjetunió nagykövete Egyiptomban.

A szíves baráti légkörben lezajlott estebed befejezése után, D. T. Sepilov, a Szovjetunió külügyminisztere megbeszélést folytatott Gamal Abdel Nasszer egyiptomi miniszterelnökkel.

Június 17-én D. T. Sepilov hosszú tanácskozást tartott Gamal Abdel Nasszerrel. A megbeszélésen résztvett Fawzi, Egyiptom külügyminisztere is.

Változások a csehszlovák kormány összetételében

PRAGA. (Agerpres.) — A Ceteka jelenti: Június 16-án a csehszlovák kormány bővített ülést tartott. V. Siroky, a minisztertanács elnökének javaslatára határozatot hoztak egyes minisztériumok és egyes központi államgépészeti szervek feloszlásáról.

V. Siroky miniszterelnök javaslatára a köztársasági elnök egyes minisztereket felmentett megbízatásuk alól.

Bolgár-jugoszláv tárgyalások a határkérdésben

SZOFIA. (Agerpres.) Az ATD jelenti: A határkérdésekben folytatott tárgyalások során a bolgár és a jugoszláv küldöttségek egyezményt írtak alá, amelynek értelmében helyreállítják, karbantartják és megvédelmezik a bolgár-jugoszláv határon lévő jelzésekkel. Jegyzőkönyvet is aláírtak, amelynek értelmében újra kijelölik a határvonalat és vázlatot készítenek a jugoszláv-bolgár határon lévő jelzésekéről. A tárgyalások a baráti megértés jegyében folytak le.

Munkáselbocsátási hullám az amerikai gépkocsiiparban

WASHINGTON. (Agerpres.) Az United Press újságírók jelentése szerint ez év kezdete óta az amerikai gépkocsiiparban dolgozó 196.000 munkás elbocsátására került sor. Csúpán a június 9-én végződött hárten 7000 munkást bocsátottak el.

Az országos Kínai Népképviselői Gyűlés ülészeke

PERKING. (Agerpres.) Az Országos Kínai Népképviselői Gyűlés ülészeke június 15-i ülésén Li Szian-nian, az Államtanács helyettes elnöke, a Kínai Népköztársaság pénzügyminisztere beszámolt az 1955. évi költségvetés teljesítéséről és az 1956. évi költségvetésről. Az előző évi költségvetéshez viszonyítva, az 1955. évi bevételek 3,68 százalékkal, a kiadások pedig 6,32 százalékkal növekedtek.

Az 1956. évi költségvetés előírnyozza a nehézipar elsődleges fejlesztését s ezzel egyidejűleg a könnyűipar, a mezőgazdaság, a szállítások, a kultúra és a közoktatás fejlesztését. Az 1956. évi költségvetésben a gazdasági építésre, kultúrára és közoktatásra előirányzott kiadások, az összköltségvetés kiadások 64,96 százalékát teszik ki.

Ebben az évben 964 nagyvállalat épül. Ezek közül 117-et még az idén üzembe helyeznek.

1955-höz viszonyítva, 1956-ban 19,7 százalékkal növekszik az ipari össztermelés. Tovább fejlődik a mezőgazdaság. Az idén 200 millió tonnára növekszik a gabonatermelés, ami 8,4 százalékkal felülmúlja az 1955. évi termelést.

1956-ban 25 vasútvonal épül. Az 1956. évi költségvetés védelmi kiadásokra 5,52 %-kal kevesebbet irányoz elő, mint az előző évben. Ez világosan tükrözi a kínai népnek a békés építésre irányuló törekvését.

A Központi Lotó értékes tárgyjutalmakat sorsol ki június 22-én

Felhívjuk a Központi Lotó észevevőinek figyelmét arra, hogy a június 22-i húzásokon a szokott pénztutalmakon kívül, a következő tárgyjutalmak kerülnek kisorsolásra:

— 350 köbcentiméteres IFA motorbiciklik,

— Arany és nikkelt Chaffhausen karórák,

— Nikkel Doxa-órák.

A hét filmjei

„DOZSA GYORGY” mozi: június 24-ig: Egy pikoló világos. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor.

„NICO AF BAI CESCUI” mozi: június 25-ig: A sötét folyó. Naponta matiné 11 órakor. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor.

„HERBAK JANOS” mozi június 24-ig: Viszontlátásra. Grock ur. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor.

Matiné 11 órakor.

„I. L. CARAGIALE” mozi: június 24-ig: Lejötték a hegyekről. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor.

Matiné 11 órakor.

„IFJUSAGI” mozi (volt Új Idők): június 24-ig: Söhajok az utcán. Kiegészítő műsor: Képek a Precizia és Varga Katalin szívetkezetekből. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor.

Matiné 11 órakor.

„SOLIDARITATEA” mozi: (Gál): június 19-én: A tudomány palotája. Előadások: hétköznap este 8-kor, vasárnap: 3, 5, 7 és 9 órakor, matiné 11 órakor. Hétfőn nincs előadás.

„MAXIM GORKIJ” mozi (Mike-laka): június 19-én: Az elmaradt lakodalom. Előadások: este 8-kor, s: d: d: d: szombaton: 6 és 8 órakor, vasárnap: 2, 4, 6 és 9 órakor. Hétfőn nincs előadás.

„DECEMBER 30” üzemi filmszínház: június 23 és 24-én: Söhajok az utcán. Előadások: 3, 5, és 7 órakor, vasárnap 11 órakor matiné.

„ILIE PINTILIE” CFR mozi: (Gradiste): június 22, 23 és 24-én: Híntón járó szerelem. Előadások: munkanapokon: este 7 órakor, vasárnap: 3, 5 és 7 órakor.

„A Vörös Lobogó” szerkesztősége és kiadóhivatala: Karl Liebknecht utca 2-4. szám. Telefon: Szerkesztőség: 33-02, 33-05, 30-87, 35-69. Kiadóhivatal: 16-92. Nyomda: 20-77. Intreprinderea Poligrafică Arad.

Táza postai alá írták in numerar. conf. aprobării Nr. 53-1945.